KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 5.12.2006
KOM(2006) 777 v konečném znění

2006/0259 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování Druhého dodatkového protokolu k Dohodě o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Spojenými státy mexickými na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Druhého dodatkového protokolu k Dohodě o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Spojenými státy mexickými na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii

(předložená Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

V souladu s ustanovením čl. 6 odst. 2 Protokolu o podmínkách a pravidlech přijetí Bulharské republiky a Rumunska do Evropské unie má být přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Dohodě o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi EU a Mexikem sjednáno prostřednictvím Druhého dodatkového protokolu k této dohodě. Stejný článek stanoví zvláštní postup, podle něhož protokol uzavírá Rada, jednající jednomyslně za členské státy, a dotčená třetí země. Tímto postupem nejsou dotčeny vlastní pravomoci Společenství.

Rada dne 23. října 2006 schválila mandát Komise ke sjednání takového protokolu s Mexikem. Jednání byla mezitím uzavřena ke spokojenosti Komise.

Přiložené návrhy obsahují 1) rozhodnutí Rady o podpisu a prozatímním uplatňování Druhého dodatkového protokolu a 2) rozhodnutí Rady o uzavření Druhého dodatkového protokolu.

Text protokolu je přiložen. Nejdůležitějšími prvky protokolu jsou ustanovení o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k dohodě mezi EU a Mexikem a začlenění nových úředních jazyků EU.

Je třeba poznamenat, že oblast volného obchodu EU-Mexiko byla zřízena následnými rozhodnutími Společné Rady EU a Mexika. Proto budou nezbytné úpravy obchodních ustanovení provedeny rovněž prostřednictvím rozhodnutí Společné rady a není jim určen tento protokol.

Komise žádá Radu o schválení přiložených předloh rozhodnutí Rady, dotýkajících se podpisu, prozatímního uplatňování a uzavření protokolu.

O stanovisko k protokolu bude požádán Evropský parlament.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování Druhého dodatkového protokolu k Dohodě o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Spojenými státy mexickými na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 57 odst. 2, článek 71, čl. 80 odst. 2, čl. 133 odst. 1 a 5 a článek 181 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii, a zejména na čl. 6 odst. 2 Protokolu o podmínkách a pravidlech přijetí Bulharské republiky a Rumunska,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada dne 23. října pověřila Komisi, aby za Evropské společenství a jeho členské státy vyjednala s Mexikem Druhý dodatkový protokol k Dohodě o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Spojenými státy mexickými na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii.

(2) Jednání byla uzavřena ke spokojenosti Komise.

(3) Znění Druhého dodatkového protokolu stanoví prozatímní uplatňování protokolu před jeho vstupem v platnost.

(4) S výhradou možného uzavření dohody k pozdějšímu datu by Druhý dodatkový protokol měl být podepsán jménem Společenství.

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Předseda Rady je oprávněn určit osobu nebo osoby zmocněné podepsat jménem Evropského společenství a jeho členských států Druhý dodatkový protokol k Dohodě o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Spojenými státy mexickými na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii. Znění Druhého dodatkového protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Evropské společenství a jeho členské státy prozatímně uplatňují podmínky Druhého dodatkového protokolu s ohledem na jeho vstup v platnost k pozdějšímu datu.

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda / předsedkyně

2006/0259 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Druhého dodatkového protokolu k Dohodě o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Spojenými státy mexickými na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 57 odst. 2, článek 71, čl. 80 odst. 2, čl. 133 odst. 1 a 5 a článek 181 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první a druhou větou a s čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii, a zejména na čl. 6 odst. 2 Protokolu o podmínkách a pravidlech přijetí Bulharské republiky a Rumunska,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Jménem Evropského společenství a jeho členských států byl dne […] podepsán Druhý dodatkový protokol k Dohodě o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Mexikem na straně druhé.

(2) Tento Druhý dodatkový protokol je třeba schválit,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

Druhý dodatkový protokol k Dohodě o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Spojenými státy mexickými na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii se schvaluje jménem Evropského společenství a jeho členských států. Znění Druhého dodatkového protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda / předsedkyně

PŘÍLOHA

DRUHÝ dodatkový protokol

k Dohodě o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Spojenými státy mexickými na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

dále jen „členské státy Evropského společenství“,

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

dále jen „Společenství“,

SPOJENÉ STÁTY MEXICKÉ,

dále jen „Mexiko“,

a

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

dále jen „nové členské státy“,

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dne 8. prosince 1997 byla v Bruselu podepsána Dohoda o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi Společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Mexikem na straně druhé, dále jen „dohoda“, která vstoupila v platnost dne 1. října 2000;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dne 2. dubna 2004 byl ve městě Mexiku a dne 29. dubna 2004 v Bruselu podepsán Druhý dodatkový protokol k Dohodě o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na straně jedné a Mexikem na straně druhé;

VZHLEDEM K TOMU, že dne 25. dubna 2005 byla v Lucemburku podepsána Smlouva o přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii (dále jen „Smlouva o přistoupení“);

VZHLEDEM K TOMU, ŽE podle Smlouvy o přistoupení, a zejména čl. 6 odst. 2 této smlouvy o podmínkách a pravidlech přijetí Bulharské republiky a Rumunska do Evropské unie má být přistoupení nových členských států k dohodě formalizováno uzavřením protokolu k dohodě;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dohoda stanoví, že: „Pro účely této dohody se „stranami“ rozumí na jedné straně Společenství nebo jeho členské státy nebo Společenství a jeho členské státy v souladu s jejich příslušnými oblastmi působnosti, jak vyplývají ze Smlouvy o založení Evropského společenství, a Mexiko na straně druhé“;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE článek 56 dohody stanoví, že: „Tato dohoda se použije jednak na územích, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství, a za podmínek stanovených v uvedené Smlouvě, jednak na území Spojených států mexických“;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE článek 59 dohody stanoví, že: „Tato dohoda byla sepsána v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, irském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost“;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE (první) dodatkový protokol zohledňuje přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Litevské republiky, Lotyšské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky k Evropské unii;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE dohoda byla zplnomocněna v českém, estonském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, polském, slovenském a slovinském jazykovém znění za stejných podmínek jako znění v původních jazycích dohody;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE je možné, že Evropské společenství bude vzhledem k datu přistoupení nových členských států k Evropské unii potřebovat použít ustanovení tohoto protokolu před dokončením všech vnitřních postupů nutných pro jeho vstup v platnost;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE ustanovení čl. 5 odst. 3 tohoto protokolu umožňuje prozatímní uplatňování protokolu Evropským společenstvím a jeho členskými státy ještě před dokončením všech vnitřních postupů nutných pro jeho vstup v platnost;

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

Bulharská republika a Rumunsko přistupují jako strany k dohodě o ekonomickém partnerství, politické koordinaci a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Spojenými státy mexickými na straně druhé.

Článek 2

Do šesti měsíců od parafování tohoto protokolu sdělí Evropské společenství členským státům a Mexiku bulharské a rumunské jazykové znění dohody. S výhradou vstupu tohoto protokolu v platnost se nová znění v jednotlivých jazycích stanou platnými za stejných podmínek jako stávající jazyková znění dohody.

Článek 3

Tento protokol je nedílnou součástí Dohody o hospodářském partnerství a politické koordinaci a spolupráci.

Článek 4

Tento protokol je vyhotoven ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Článek 5

1. Tento protokol podepíše a schválí Evropské společenství, Rada Evropské unie jménem členských států a Spojené státy mexické podle svých vlastních postupů.

2. Tento protokol vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany navzájem oznámí, že byly dokončeny postupy k tomu nezbytné.

3. Aniž by byl dotčen odstavec 2, strany souhlasí, že až do ukončení vnitřních postupů Evropského společenství a jeho členských států pro vstup tohoto protokolu v platnost budou používat ustanovení tohoto protokolu nejdéle po dobu 12 měsíců od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy Evropské společenství a jeho členské státy oznámí ukončení svých postupů, které je pro tento účel nutné, a Mexiko oznámí ukončení svých postupů nutných pro vstup tohoto protokolu v platnost.

4. Oznámení bude zasláno generálnímu tajemníkovi Rady Evropské unie, u něhož bude smlouva uložena.

V _____ dne _____ 2006 a

V ..... dne ..... 2006.

Za Evropské společenství,	Za Mexiko,
jméno, funkce	jméno, funkce